

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023

RIEPILOGO GENERALE

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2022	110.200,00
---	-------------------

TOTALE GENERALE ENTRATE	195.700,00
--------------------------------	-------------------

TOTALE GENERALE USCITE	305.900,00
-------------------------------	-------------------

IL DIRETTORE
MARIA MAZZA

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	110.200,00
---	-------------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	90.000,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
Totale Titolo I		90.000,00

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
Totale Titolo II		0,00

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	95.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	200,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	4.500,00
III.09	Rimborsi IVA	2.000,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
Totale Titolo III		101.700,00

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		0,00

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,00
V.03 Ritenute d'acconto	1.000,00
V.04 Conversioni valutarie	1.000,00
V.05 Finanziamenti comunitari	0,00
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
V.07 Partita di Giro 1	1.000,00
V.08 Partita di Giro 2	1.000,00
V.09 Altre partite di giro	0,00
Totale Titolo V	4.000,00

TOTALE GENERALE ENTRATE	195.700,00
--------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	-------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	64.998,20
I.07	Altre spese di personale	18.100,00
Totale Titolo I		83.098,20

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	3.000,00
II.02	Cancelleria	1.000,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	6.000,00
II.04	Pulizia locali	8.000,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.800,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	4.500,00
II.07	Affitto locali	27.600,00
II.08	Manutenzioni	4.500,00
II.09	Trasporti	800,00
II.10	Premi assicurativi diversi	800,00
II.11	Spese amministrative varie	3.500,00
II.12	Libri e Audiovisivi	650,00
II.13	Abbonamenti	0,00
II.14	Noleggi, leasing	0,00
II.15	Altre spese di funzionamento	1.000,00
Totale Titolo II		63.150,00

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	94.642,40
III.02	Pubblicazioni	2.000,00
III.03	Pubblicità	4.000,00
III.04	Traduzione articoli	800,00
III.05	Viaggi di servizio	2.000,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023

III.06	Premi, borse di studio	0,00
III.07	Convenzioni varie	4.000,00
III.08	Altre spese promozionali	5.500,00
Totale Titolo III		112.942,40

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01	Attrezzature	7.000,00
IV.02	Arredamento	7.000,00
IV.03	Automezzi	0,00
IV.04	Apparecchiature informatiche	7.000,00
IV.05	Altre spese in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		21.000,00

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01	Adeguamento del Fondo scorta	2.000,00
Totale Titolo V		2.000,00

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01	Ricostituzione del Fondo Scorta	0,00
VI.02	Restituzione di altre anticipazioni	0,00
VI.03	Ritenute d'acconto	1.000,00
VI.04	Conversioni valutarie	1.000,00
VI.05	Rimborsi tasse e rette scolastiche	1.800,00
VI.06	Finanziamenti Comunitari	0,00
VI.07	Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
VI.08	Partita di Giro 1	1.000,00
VI.09	Partita di Giro 2	18.909,40
VI.10	Altre partite di giro	0,00
Totale Titolo VI		23.709,40

TOTALE GENERALE USCITE	305.900,00
-------------------------------	-------------------

ENTRATE

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente

€ 110,200 – L'avanzo di cassa consiste di contributi alla traduzione MAECI accreditati ma non ancora erogati ai destinatari per un totale di 17.909,40 euro così suddivisi: es. fin. 2020 (da fondi straordinari): 2.752 euro, per il volume di Eugenio Carmi: Tre racconti, di Umberto Eco e per il volume di Franco Faggiani: Non esistono posti lontani; es. fin. 2021: 2.398,50 euro, per il volume di Giorgio Agamben L'uso dei corpi; es. fin. 2022: 12.758,90 euro, per i volumi di Italo Calvino: Gli amori difficili (2.774,40 euro), di Francesca Petrizzo: Nel sangue (2.843,25 euro), di Marilù Oliva: L'Odissea (2.741,25 euro), di Guglielmo Papa: Pinocchio (1.000 euro) e di Jacopo De Micheli: La stazione (3.400 euro); inoltre, esso consiste di un importo per spese di sicurezza di 2.659,40 euro accreditati nel 2020 per finanziamento straordinario di cui al DM 0485 del 27.11.2020 e di un importo, al momento non ancora quantificabile esattamente, per il pagamento del saldo alle Società interinali per il servizio di docenza presso i corsi di lingua dell'IIC: alcuni di questi sono stati avviati in autunno e non saranno ancora conclusi al momento della chiusura dell'es. fin. 2022; si deve poi considerare un ulteriore importo, dovuto: a) ad eventi culturali inizialmente previsti che non è stato possibile realizzare a causa della pandemia nel 2021, b) a risparmi realizzati nel corso dell'anno anche per l'avvicendamento del nuovo direttore dell'Istituto e c) agli accresciuti introiti per corsi di lingua alla ripresa post-pandemica.

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

€ 90.000 – Per l'esercizio 2023 si richiede la dotazione finanziaria prevista, come da Messaggi MAECI n. 124674 del 09.09.2021 e n. 181145 del 09.12.2021.

Titolo III: Entrate diverse

III.02 Iscrizione ai corsi

€ 95.000 – La previsione è stata effettuata sulla base dei dati correnti delle iscrizioni e della domanda di corsi che si registra attualmente.

III.05 Vendita di servizi

€ 200 – Le entrate previste si riferiscono principalmente ai servizi legati allo svolgimento dei test d'ingresso presso i Corsi di lingua e al rilascio di certificati di frequenza ai corsi organizzati dall'IIC.

III.08 Esami di certificazione

€ 4.500 – Nell'esercizio 2023 si prevede un'entrata per esami relativi alla Certificazione linguistica CELI dell'Università di Perugia, nonché per eventuali esami di studenti iscritti all'Università UniNettuno, con cui l'IIC Sofia ha in atto una convenzione.

III.09 Rimborsi IVA

€ 2.000 – L'Agenzia delle Entrate bulgara concede alle Istituzioni diplomatiche operanti sul territorio la possibilità di ottenere, su richiesta, un rimborso per utenze e acquisto di beni. La somma è calcolata in base all'andamento del 2022.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.03 Ritenute d'acconto

€ 1.000 – Somma calcolata in base ai contratti previsti per organizzazione di eventi culturali.

V.04 Conversioni valutarie

€ 1.000 - A causa dell'utilizzo della moneta locale, il lev bulgaro, nel corso dell'anno è necessario procedere a diverse conversioni valutarie. Cambio utilizzato nella redazione del presente bilancio preventivo (tasso di cambio bancario fisso): 1 € = BGN 1,95583. La cifra è identica a quella delle uscite del titolo VI.04.

V.07 Partita di Giro 1

€ 1.000 – Si prevede un importo a titolo di contributi ministeriali a sostegno di cattedre d'italiano presso le Scuole e le Università locali, che verranno assegnati sul cap. 2619 P.G.2/2023 La cifra è identica a quella delle uscite del titolo VI.08.

V.08 Partita di Giro 2

€ 1. 000– Si prevede un importo a titolo di contributi ministeriali per il sostegno alla traduzione di libri di autori italiani in lingua bulgara, che verranno assegnati sul cap. 2619 P.G.9/2023. La cifra non è identica a quella delle uscite del titolo VI.09, in quanto mentre nel capitolo in entrata si registra il solo importo previsto per l'es. fin. 2023, in uscita si registra anche l'importo di 17.909,40 euro per contributi per l'editoria già accreditati nel corrente esercizio finanziario e non ancora erogati, in attesa della pubblicazione dei relativi volumi in lingua bulgara.

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua

€ 64.998,20 – La gestione dei corsi di lingua presso l'IIC Sofia è di tipo diretto parziale, le rette dei corsi vengono rimosse direttamente dall'Istituto, mentre i contratti per la docenza vengono stipulati con Società interinali locali, al fine di prevenire il costituirsi di posizioni portatrici di possibili contenziosi sul piano giuslavoristico. Tali contratti prevedono che le Società offrano il servizio di docenza richiesto e che si facciano carico di tutti gli obblighi di natura previdenziale, assistenziale e fiscale previsti dalla normativa locale. La selezione di tali Società interinali avviene a cadenza annuale, mediante ricerca di mercato.

L'importo è stato preventivato in base alla somma prevista in entrata nel Titolo III.02 e tenendo conto di eventuali minori residui pagamenti da effettuare, relativi all'esercizio finanziario 2022.

I.07 Altre spese di personale

€ 18.100 - Il ricorso ad altro personale si rende necessario per garantire il funzionamento dei corsi di lingua, data la carenza di impiegati di cui soffre la sede. Per i servizi di segreteria corsi si prevede una spesa di 15.032 euro, mentre per quelli di assistenza allo svolgimento degli esami CELI una spesa di 2.968 euro. Anche in questo caso si fa generalmente ricorso a Società locali interinali identificate mediante ricerca pubblica di mercato, come previsto dalla normativa (D. Lgs. 50/2016, D.M. MAECI 192/2017 e successive modificazioni) relativa agli appalti per gli affidamenti di servizi.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

€ 3.000 – Per le spese postali occasionalmente si fa ricorso a corrieri locali e internazionali. I servizi di telefonia e internet sono forniti dalla Società BTK. La somma indicata è calcolata in base all'andamento del 2022, preventivando anche un lieve aumento possibile delle tariffe nel 2023, e prevede la copertura di ambedue le sedi.

II.02 Cancelleria

€ 1.000 – L'importo si riferisce all'acquisto di carta fotocopiatrice, etichette, cartelline trasparenti, stampati, penne, matite e materiali necessari per il funzionamento dell'IIC e della sede dei Corsi.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

€ 6.000 – Somma che comprende le utenze della sede dei corsi di lingua e dell'IIC. Le utenze di energia elettrica, riscaldamento e acqua verranno così saldate: per la sede IIC su base mensile mediante rimborso all'Ambasciata d'Italia, secondo quanto stabilito dal Contratto di comodato d'uso del 12.12.2014, mentre per la sede dei Corsi su fatture pagate rispettivamente agli Enti gestori Electrohold di Sofia, Toploficazia Sofia e Sofiy-ska voda. Rispetto agli anni precedenti si prevede un consistente aumento delle spese di energia elettrica e riscaldamento dovuto alla difficile contingenza energetica generale.

II.04 Pulizia locali

€ 8.000 – La pulizia ordinaria dei locali per le due sedi sarà affidata ad una ditta esterna che risulterà vincitrice della procedura di assegnazione di tali servizi; la selezione è prevista svolgersi nel prossimo mese di dicembre. Il servizio comprenderà anche le pulizie annuali delle finestre nelle due sedi e la fornitura di materiali, nonché le relative attrezzature per effettuare la pulizia stessa. Inoltre, viene prevista una spesa di 1.152,78 euro per ulteriori materiali di pulizie. Tale acquisto si renderà necessario per garantire il funzionamento dei servizi igienici (carta igienica, asciugamani di carta, detergenti vari), spese che dovranno essere effettuate direttamente dall'IIC e non rientranti nel contratto di pulizie. Tali spese riguardano sia i locali dell'Istituto sia i locali destinati ai corsi di lingua. Si registra un lieve aumento dell'importo rispetto al passato, dovuto all'inflazione locale, di cui bisognerà tener conto nel 2023.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

€ 1.800 – La spesa si riferisce all'abbonamento del servizio hosting e dominio annuale del sito IIC (210 euro); inoltre essa è relativa all'acquisto di materiale informatico di consumo vario (1590 euro).

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

€ 4.500 – La spesa si riferisce all'abbonamento per la sorveglianza elettronica dei locali adibiti ai corsi di lingua, alle spese in materia di salute e sicurezza del pubblico in occasione di eventi, in rispetto a quanto previsto dal D. Lgs. 81/08 e s.m.i., nonché alla nomina del Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione nell'ambito del Documento Valutazione Rischi approntato per le due sedi. In tale capitolo confluiscono anche i fondi 2020 residui del contributo MAECI già menzionato in Avanzo di cassa 2022.

II.07 Affitto locali

€ 27.600 – Importo che comprende il canone di locazione della sede dei corsi di lingua (26.400 euro) e il pagamento dell'affitto del garage per l'auto di servizio dell'IIC (1.200 euro).

II.08 Manutenzioni

€ 4.500 – La voce comprende normali manutenzioni dei macchinari d'ufficio nelle due sedi - fotocopiatrici, computer e diverse riparazioni che dovessero rendersi necessarie per il mantenimento della funzionalità delle sedi – riparazioni elettriche, informatiche, idrauliche. Nella cifra è compreso anche il collaudo annuale degli estintori e l'eventuale sostituzione di quelli obsoleti, possibili manutenzioni alla centralina telefonica e relativi apparecchi, eventuali piccoli interventi per tinteggiatura di pareti nella sede dei Corsi esposte maggiormente all'usura.

II.09 Trasporti

€ 800 – La somma comprende le spese relative alla fornitura di carburante per l'autovettura di servizio per gli spostamenti del direttore, in città o in provincia, dove si svolgano eventi ai quali partecipi l'IIC o siano organizzati dallo stesso (circa 650 euro). A tali spese si prevede di aggiungere l'eventuale sporadico utilizzo di taxi, solo qualora lo si ritenga assolutamente necessario (150 euro).

II.10 Premi assicurativi diversi

€ 800 – La spesa si riferisce alla RCA e Assicurazione 'Casco' dell'auto di servizio (609,12 euro), nonché alla Polizza di assicurazione per responsabilità civile per danni verso terzi per l'IIC e la sede Corsi (190,88 euro).

II.11 Spese amministrative varie

€ 3.500 – La voce comprende sia le commissioni bancarie per l'utilizzo da parte degli utenti del POS, sia la tassa annuale per l'utilizzo di pagamenti online (1.509,20 euro), addebitate dall'Istituto bancario di affidamento UniCreditBulbank, nonché l'abbonamento alla piattaforma Zoom per l'insegnamento dell'italiano a distanza (1.990,80 euro).

II.12 Libri e Audiovisivi

€ 650 – La voce comprende l'eventuale acquisto di libri di testo e di opere multimediali rispettivamente per la biblioteca e la mediateca dell'IIC.

II.15 Altre spese di funzionamento

€ 1.000 – Si iscrive tale importo a titolo di oneri che non sono attribuibili nelle altre voci del Titolo II e per eventuali acquisti di acqua minerale fornita alla sede dei Corsi.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

€ 94.642,40 – In questo capitolo si iscrive l'importo quale risulta dalla Lista Eventi delle manifestazioni previste nel 2023 (spese di viaggio aereo e/o ferroviario degli ospiti e relativi trasferimenti interni, soggiorno in albergo, eventuali compensi lordi ai relatori, artisti e musicisti, moderatori, traduttori; spese per eventuale impianto di traduzione simultanea; spese per gli eventi conviviali e tutto quanto necessario per l'allestimento di piccoli rinfreschi e/o degustazioni, compreso il servizio camerieri e guardaroba; spese per il trasporto di opere, l'allestimento e il disallestimento di mostre ed eventuali assicurazioni contro rischi; eventuali noleggi di strumenti musicali ed attrezzature tecniche per la realizzazione di concerti); inoltre nella voce III.01 verranno rendicontate anche tutte le spese relative alla produzione e stampa di inviti, flyer, cataloghi, pannelli espositivi e di altro materiale promozionale strettamente attinente ad un determinato evento e necessario per la riuscita della manifestazione culturale. Inoltre nella voce verranno rendicontate anche eventuali spese per il servizio di accordatura di pianoforti e i costi per diritti d'autore per rappresentazioni musicali e cinematografiche, qualora dovuti

III.02 Pubblicazioni

€ 2.000 – Spesa prevista per eventuali pubblicazioni a cura dell'IIC.

III.03 Pubblicità

€ 4.000 – Spese previste per la promozione pubblicitaria dei corsi di lingua, degli esami di certificazione CELI e degli eventi culturali, per assicurare visibilità alle iniziative dell'Istituto.

III.04 Traduzione articoli

€ 800 – Si prevede una spesa per pagamento di servizi per traduzioni effettuate da ditte esterne, laddove la sede non possa fare ricorso al proprio personale.

III.05 Viaggi di servizio

€ 2.000 – Si tratta dei viaggi di servizio che il Direttore dell'Istituto dovrà effettuare nel 2023 per partecipare a riunioni o ad attività culturali organizzate dall'IIC sul territorio di competenza dell'Istituto per la presa di contatti, visite e incontri con gli operatori culturali e i referenti istituzionali locali. Una quota è prevista, inoltre, per i viaggi che eventualmente effettuerà il personale a contratto dell'Istituto, qualora fosse necessario.

III.07 Convenzioni varie

€ 4.000 – La spesa riguarda gli importi dovuti all'Università per Stranieri di Perugia (percentuale sulle tasse di iscrizione) ai sensi della Convenzione vigente per lo svolgimento degli Esami di Certificazione CELI.

III.08 Altre spese promozionali

€ 5.500 – Per l'acquisto di eventuale ulteriore materiale promozionale che possa dare maggiore visibilità all'IIC e ai Corsi di lingua ed inoltre per eventuali spese promozionali non imputabili nelle altre voci del titolo III.

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

€ 7.000 – Spesa destinata a potenziare e migliorare gli strumenti di lavoro in entrambe le sedi.

IV.02 Arredamento

€ 7.000 – Spesa destinata all'acquisto strettamente necessario di mobili o di suoi complementi per garantire decoro agli spazi, in particolar modo della sede dei Corsi di lingua, qualora si rendesse necessario sostituirne pezzi obsoleti.

IV.04 Apparecchiature informatiche

€ 7.000 - Somma prevista per aggiornare le apparecchiature informatiche per le due sedi.

Titolo V: Adeguamento del Fondo scorta

V.01 Adeguamento del Fondo scorta

€ 2.000 – Spesa prevista in ottemperanza a quanto stabilito dall'art. 62, comma 1 del DM 392/95 e successive modifiche.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.03 Ritenute d'acconto

€ 1.000 – Come da titolo V.03 delle entrate. Si tratta delle trattenute sui compensi lordi (pagati ai musicisti, relatori, conferenzieri, etc.) per prestazioni rese all'Istituto Italiano di Cultura di Sofia, che verranno versate direttamente al Conto di Tesoreria presso la Banca d'Italia. La voce risulta in pareggio.

VI.04 Conversioni valutarie

€ 1.000 – come da titolo V.04 delle entrate. A causa dell'utilizzo del lev bulgaro, nel corso dell'anno sarà necessario procedere a diverse conversioni valutarie. Cambio utilizzato nella redazione del presente bilancio preventivo (tasso di cambio bancario fisso): 1 € = BGN 1,95583. La voce risulta in pareggio.

VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche

€ 1.800 – somma prevista per eventuali restituzioni di quote di partecipazione ai corsi di italiano inizialmente previsti e non realizzati.

VI.08 Partita di Giro 1

€ 1.000 - come da titolo V.07 delle entrate. Si prevede un importo in uscita a titolo di contributi ministeriali a sostegno di cattedre d'italiano presso le Scuole e le Università locali, che verranno assegnati sul cap. 2619 P.G. 2/2023. La cifra coincide con quella delle entrate del titolo V.07.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023
NOTE ESPLICATIVE

VI.09 Partita di Giro 2

€ 18.909,40. Si prevede un importo di 1.000 euro in uscita a titolo di contributi ministeriali per il sostegno alla traduzione di libri di autori italiani in lingua bulgara, che verranno assegnati sul cap. 2619 P.G. 9/2023. La cifra non è identica a quella delle entrate del titolo V.08, in quanto in tale capitolo di spesa confluisce anche l'importo di 17.909,40 euro per contributi per l'editoria già accreditati nel 2022 e non ancora erogati.

Premessa

Ho assunto il servizio presso la sede dell'IIC Sofia in data 7 novembre 2022. Con il sostegno dell'Ambasciata e del personale della sede ho potuto acquisire utili informazioni al fine della redazione del presente bilancio, che tuttavia si basa su una conoscenza dell'ambiente ancora necessariamente limitata. Le iniziative previste per il 2023 tengono conto delle collaborazioni culturali già instaurate dall'Istituto negli anni scorsi, dell'esigenza di integrarsi con il Sistema Italia presente in Bulgaria, dei suggerimenti forniti in particolare dall'Ambasciata d'Italia, al fine di potenziare la presenza dell'Italia nel Paese. Si auspica infine che la situazione pandemica, non del tutto risolta, non incida negativamente sul previsto svolgimento delle attività legate alla promozione della lingua e cultura italiane nell'area.

Obiettivi

L'obiettivo principale è quello di mantenere un alto livello di offerta culturale, in collaborazione con le istituzioni culturali del Paese, per poter intercettare le direttrici di interesse degli attori preposti alla diffusione della cultura da un lato e dall'altro per poter incontrare i gusti del pubblico locale. Si cercherà di privilegiare un'offerta varia, promuovendo i settori del cinema, dell'arte, della musica, particolarmente amati in Bulgaria, ma anche della scienza, del design, della cucina italiana, del teatro. Nel farlo, si cercherà di favorire anche le iniziative promosse dal MAECI per proporre una programmazione al passo con i tempi. Particolare attenzione verrà posta alla celebrazione degli anniversari del 2023, quali quello del centenario della nascita di Italo Calvino. Pur nel mutato contesto pandemico, si cercherà di mantenere alto il livello di promozione della lingua italiana raggiunto negli anni scorsi attraverso i corsi di italiano dell'IIC, nelle scuole così come a livello universitario, attraverso iniziative volte a favorire la traduzione del libro italiano in bulgaro e gli altri strumenti a sostegno della didattica dell'italiano nell'area.

Sede

L'Istituto è dislocato in due distinte sedi nella città: gli uffici amministrativi composti da cinque locali all'interno dell'Ambasciata, e la sede dei corsi di lingua, situata in zona centrale (7 locali e servizi, ca. 300 mq). Mentre per gli uffici amministrativi dal 2014 l'IIC ha un contratto di Comodato gratuito con l'Ambasciata, per la sede dei corsi è in vigore un contratto di affitto per una spesa complessiva annuale di 26.400 euro, per gli standard locali piuttosto vantaggioso. La biblioteca dell'IIC è stata di recente trasferita presso la sede dei corsi, più funzionale a tale scopo. Purtroppo l'Istituto non dispone di sale proprie per la realizzazione degli eventi, pertanto le attività devono necessariamente svolgersi presso strutture esterne e sono spesso soggette alle condizioni degli enti ospitanti. E' auspicabile che nel prossimo futuro, come proposto dall'Ambasciatrice Giuseppina Zarra, si possa trovare una soluzione a questo problema, rendendo l'IIC di Sofia pienamente autonomo nella gestione dei propri eventi culturali.

Risorse Umane

Oltre al Direttore, prestano servizio in Istituto tre contrattisti a legge locale: due con mansioni di collaboratore amministrativo e uno con mansioni ausiliarie. Manca nell'organico la figura di un contrattista con mansioni esecutive, l'Istituto opera di fatto senza un ufficio di segreteria, con la conseguenza di dover affidare mansioni superiori o inferiori al restante personale. Nel prossimo futuro sarebbe molto utile poter disporre di un ulteriore impiegato con mansioni esecutive. La collaboratrice amministrativa Elena Kirova si occupa della gestione della contabilità e dell'amministrazione, ivi inclusi i corsi di lingua, del resoconto di gestione dei beni mobili ed immobili, dei contributi alla traduzione, alle cattedre universitarie e alle scuole, del programma Ampere e della stesura dei contratti, oltre a sostenere anche l'organizzazione di alcuni eventi. La collaboratrice amministrativa Tania Petrova è in congedo di maternità dal 18 novembre 2021, pertanto l'IIC, previa autorizzazione del MAECI, nel corso del 2022 ha proceduto a sostituirla temporaneamente con altra impiegata, Nina Karamanova, inizialmente per un periodo di sei mesi, e successivamente per un ulteriore periodo di pari durata, che terminerà il 28 febbraio 2023. Nel frattempo la titolare del

posto ha informato questa Ambasciata che non rientrerà al lavoro prima del 18 novembre 2023. Si auspica che venga autorizzato dal Ministero un nuovo contratto a tempo determinato a partire dal 1° marzo 2023, per rendere possibile lo svolgimento delle attività culturali previste. L'impiegata Karamanova si occupa attualmente dell'organizzazione degli eventi, cura le traduzioni, le relazioni pubbliche con gli enti culturali e con i media, i social media e l'ufficio stampa, cura inoltre l'adeguamento informatico dell'inventario, dell'indirizzario, della biblioteca e segue l'organizzazione degli esami di certificazione linguistica CELI. Le mansioni ausiliari sono affidate a Ivan Sabchev: autista/comMESSO/centralinista, che si occupa anche di curare la grafica del materiale divulgativo dell'Istituto, tiene in ordine l'archivio e il materiale bibliografico. E' importante evidenziare la difficile situazione del personale della sede, che chiede da tempo una revisione dell'importo dello stipendio, tenuto conto sia del migliore trattamento accordato da alcune altre rappresentanze diplomatiche a Sofia nonché del trattamento medio sul mercato del lavoro privato locale per equivalenti tipologie contrattuali, sia dell'aumento generale del costo della vita, che nel 2022 ha portato l'inflazione ad un livello del 17%. E' assolutamente prioritario tenere in conto questa esigenza, poiché il personale ha già espresso la volontà di dimettersi per l'impossibilità di resistere a lungo con lo stipendio attuale. Si veda al riguardo anche il MSG dell'Ambasciata di Sofia n. 166 del 17.01.2022.

Risorse Finanziarie

Nel 2023 si richiede una dotazione finanziaria di 90.000 euro pari a quella concessa nel 2022, come da MSG MAECI n. 124674 del 09.09.2021 e n. 181145 del 09.12.2021. Oltre alla dotazione ministeriale, si prevedono entrate per Corsi di lingua (euro 95.000), vendita di servizi (euro 200), esami di certificazione (euro 4.500) e rimborsi IVA (euro 2000), per un importo totale di euro 101.700. Sono stati riportati inoltre al 2023 su avanzo di cassa 110.200 euro, di cui 20.568,80 relativi a: contributi alla traduzione accreditati ma non ancora erogati ai destinatari, per un totale di 17.909,40 euro; spese di sicurezza di 2.659,40 euro, importo accreditato nel 2020 per finanziamento straordinario di cui al DM 0485 del 27.11.2020; il restante importo, al momento solo prevedibile ma suscettibile di modifiche fino alla chiusura dell'esercizio finanziario in corso, è relativo: a) al saldo del pagamento per docenza dei corsi di lingua avviati questo autunno e che si prevede non saranno ancora conclusi al momento della chiusura dell'esercizio finanziario 2022; b) ad un importo dovuto ad eventi culturali inizialmente previsti che non è stato possibile realizzare a causa della pandemia e c) ai risparmi registrati anche a causa dell'avvicendamento protrattosi nel tempo del nuovo direttore della sede.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

Dopo la crisi dovuta alla pandemia da Covid-19, l'Istituto nel corso del 2022 ha ripreso ad organizzare ad un ritmo soddisfacente i corsi di lingua pertanto si prevede che, salvo un netto peggioramento della situazione pandemica, si possa continuare ad attivare i corsi sia in modalità in presenza che online. L'organizzazione dei corsi è di tipo diretta parziale: le iscrizioni vengono rimosse direttamente dalla segreteria dei corsi che fa capo all'IIC, mentre il corpo docente viene contrattato per il tramite di società interinali locali scelte annualmente tramite avviso pubblico. Le società provviste dei requisiti richiesti erogano i suddetti servizi nel rispetto della legge locale e sotto il controllo didattico dell'IIC. Gli insegnanti sono sia di madrelingua italiana che bulgara, dotati di ottime conoscenze di didattica della lingua italiana agli stranieri. La sede organizza da anni gli esami di certificazione linguistica CELI e i relativi corsi di preparazione.

Attività culturali

Per il 2023 l'IIC organizzerà il programma di eventi in diversi ambiti, quando possibile anche in formato ibrido per aumentarne l'impatto, dando rilievo ai principali anniversari che verranno a scadenza e rappresentando le Giornate e Settimane tematiche proposte dal MAECI. Figureranno nel programma alcuni nomi di spicco della cultura italiana contemporanea: Dacia Maraini, Stefano Bollani, Pippo Delbono, Massimo Montanari, etc. Tenendo conto della

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023
RELAZIONE DIRETTORE

particolare ricchezza dei Festival che si svolgono in Bulgaria negli ambiti musicali, cinematografici, teatrali, etc., sarà cura dell'Istituto assicurare una presenza di livello con artisti e rappresentanti della scena culturale italiana. Ciò non solo nella capitale, ma anche nelle cittadine minori del Paese, quali ad esempio Varna, Plovdiv, Bansko, Burgas. La partecipazione ai Festival locali, se da un lato – per i motivi suddetti dovuti alla mancanza di una propria sede - rende possibile la realizzazione stessa degli eventi, dall'altro ne favorisce la visibilità nel contesto internazionale. La comunicazione sarà parte integrante dell'attività di promozione; particolare attenzione verrà posta nella diffusione degli eventi tramite i social media, tenendo conto che l'IIC Sofia ha raggiunto tramite facebook negli anni scorsi un numero di circa 12.000 followers che seguono regolarmente le attività dell'Istituto.

Collaborazioni

Premesso che la programmazione degli eventi risente della particolare condizione in cui opera l'IIC di Sofia, per l'impossibilità di attuare in piena autonomia la promozione culturale e considerata anche l'esiguità numerica del personale, l'Istituto collaborerà attivamente con il Sistema Italia presente in Bulgaria, al fine di creare utili economie di scala e di usufruire di reciproci vantaggi. Da anni l'Istituto interagisce con ottimi risultati con le istituzioni bulgare: scuole, università, enti artistici e musicali, con musei, teatri, gallerie d'arte, cinema, sale da concerto, case editrici. L'IIC fa parte della rete EUNIC della capitale, che riunisce quasi venti Paesi europei e con la quale vengono realizzate con regolarità manifestazioni culturali. Nel 2023 si continuerà a portare avanti quell'opera di apertura dell'Istituto verso le istituzioni culturali locali e straniere che già contraddistingue la promozione del nostro Paese in Bulgaria da molti anni, tenendo presenti le indicazioni della Rappresentanza Diplomatica al riguardo, per creare proficue sinergie e per dare all'esterno un'immagine dell'Italia positiva, al passo con i tempi e di qualità.

Conclusioni

Il presente bilancio preventivo viene presentato a pochi giorni dal mio arrivo a Sofia. Cercherò, per quanto sarà possibile data la situazione generale legata alla pandemia e a causa della esiguità del personale in sede, di realizzare al meglio quanto mi sono prefissa, sia per quanto riguarda la quantità e qualità degli eventi culturali da proporre, sia per quanto riguarda la promozione della Lingua e Cultura italiane nell'area. Si cercherà di affiancare alla promozione in presenza quella online, continuando a prestare la dovuta attenzione ai social media, utili ad intercettare fasce più giovanili di pubblico.

LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Master of Art	Rassegna film documentari dedicati all'arte		MARZO	Sofia, Varna, Plovdiv	EUR	8.000,00	3.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Associazione Master of Art		Data inizio: 16/03/2023	Data fine: 16/04/2023	Note:			
Spazio Nuovo	Nell'ambito della Giornata del contemporaneo Mostra di Marco Maria Zanin e Riccardo Ajossa		OTTOBRE	Sofia	EUR	4.500,00	3.000,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Galleria Structura di Sofia, Ambasciata d'Italia		Data inizio: 02/10/2023	Data fine: 30/11/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 6.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Artisti in Residenza	Residenza artistica del chitarrista e cantante jazz Antonio D'Agata		GENNAIO	Sofia	EUR	6.000,00	5.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: A to Jazz, AIR, MIDJ		Data inizio: 10/01/2023	Data fine: 10/02/2023	Note:			
Paese mio bello	Concerto di musica popolare napoletana		APRILE	Sofia	EUR	7.742,40	6.742,40	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Classic FM		Data inizio: 18/04/2023	Data fine: 18/04/2023	Note:			
Giovani Talenti Musicali italiani nel mondo	Concerto di pianoforte di Gabriele Strata		MAGGIO	Sofia	EUR	2.500,00	2.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Accademia Musicale Chigiana, CIDIM, Ambasciata d'Italia		Data inizio: 17/05/2023	Data fine: 17/05/2023	Note:			
Varna Jazz Festival	Concerto di Stefano Bollani		LUGLIO	Varna	EUR	8.100,00	6.100,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Varna Jazz		Data inizio: 30/07/2023	Data fine: 30/07/2023	Note:			
Festival Piano Extravaganza	I love Chopin - Concerto del pianista Antonio Acunto		OTTOBRE	Sofia	EUR	3.000,00	2.500,00	500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Fondazione Piano Extravaganza		Data inizio: 19/10/2023	Data fine: 19/10/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 22.842,40

LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata del Design Italiano	La qualità che illumina, l'energia del design per le persone e per l'ambiente. Mostra pannellare sulle aziende e il design italiano.		MARZO	Sofia	EUR	3.500,00	2.500,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: MAECI, Ambasciata d'Italia e Sistema Paese		Data inizio: 09/03/2023	Data fine: 30/06/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Scienze

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Looking Beyond - Guardare oltre	Mostra di immagini basata sulle nuove tecnologie satellitari - in concomitanza con la Giornata della Scienza.		NOVEMBRE	Ambasciata d'Italia	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Amb. d'Italia, Telespazio, e-Geos, Agenzia Spaziale Italiana		Data inizio: 06/11/2023	Data fine: 30/12/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Storie dalla montagna	Tre serate cinematografiche presenteranno 12 film da e per l'Italia dedicati alla montagna		FEBBRAIO	Sofia	EUR	4.000,00	3.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Associazione Bansko Film Fest		Data inizio: 07/02/2023	Data fine: 09/02/2023	Note:			
Sofia Film Fest	XXVII Festival del Cinema di Sofia, nella Rassegna Fare Cinema		MARZO	Sofia, Plovdiv, Varna	EUR	13.000,00	5.000,00	8.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Art Fest Sofia		Data inizio: 16/03/2023	Data fine: 31/03/2023	Note:			
CINELIBRI	Rassegna di film italiani tratti da opere letterarie tradotte in bulgaro		OTTOBRE	Sofia, Russe, Plovdiv	EUR	6.000,00	4.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Casa libri - Sofia		Data inizio: 09/10/2023	Data fine: 31/10/2023	Note:			
Bansko Mountain film fest	Proiezione di film italiani alla rassegna internazionale di film di montagna		NOVEMBRE	Bansko	EUR	3.500,00	2.500,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Associazione Bansko Mountain film fest, Municipalità Bansko		Data inizio: 22/11/2023	Data fine: 26/11/2023	Note:			
Kinomania	Rassegna di film premiati ai maggiori Festival di film internazionali		NOVEMBRE	Sofia, Plovdiv, Varna, Russe	EUR	5.000,00	4.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Palazzo Nazionale della Cultura		Data inizio: 15/11/2023	Data fine: 06/12/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 18.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
VIII Settimana della Cucina Italiana nel Mondo	Incontro con il Prof. Massimo Montanari: Il mito delle origini, breve storia degli spaghetti al pomodoro		NOVEMBRE	Sofia	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Sistema Italia		Data inizio: 20/11/2023	Data fine: 26/11/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
XXIII Settimana della lingua italiana nel mondo	Incontro con Dacia Maraini		OTTOBRE	Sofia	EUR	1.500,00	1.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università di Sofia, Unione degli scrittori bulgari		Data inizio: 16/10/2023	Data fine: 22/10/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Amore	Spettacolo della Compagnia Pippo Delbono		GIUGNO	Sofia, Varna	EUR	29.000,00	9.000,00	20.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Fest. Int. di Sofia e Varna, Fest. Emilia Romagna Teatro		Data inizio: 10/06/2023	Data fine: 12/06/2023	Note:			
La strana storia del Dr. Jekyll & Mr. Hyde	Spettacolo della compagnia Teatro Immagine di Venezia		AGOSTO	Sofia, Plovdiv	EUR	10.500,00	10.000,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ambasciata d'Italia		Data inizio: 08/08/2023	Data fine: 08/08/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 19.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Ballata delle Montagne perdute	Presentazione del libro dello scrittore Danilo Manera tradotto in bulgato		FEBBRAIO	Sofia	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Club letterario Peroto		Data inizio: 15/02/2023	Data fine: 15/02/2023	Note:			
Notte della letteratura	Partecipazione italiana alla Notte della letteratura		MAGGIO	Sofia, Plovdiv, Varna	EUR	500,00	500,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EUNIC		Data inizio: 08/05/2023	Data fine: 08/05/2023	Note:			
Workshop dedicato all'opera di Italo Calvino	In occasione dei 100 anni della nascita di Italo Calvino		MAGGIO	Sofia	EUR	8.000,00	8.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Gruppo Kronoteatro di Albenga (Savona), UNI Sofia		Data inizio: 15/05/2023	Data fine: 16/05/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 9.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Corso di aggiornamento	Il corso di didattica italiana sarà rivolto ai docenti d'italiano dell'area		APRILE	Sofia	EUR	1.500,00	1.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: UNI di Sofia e Scuole		Data inizio: 14/04/2023 Data fine: 14/04/2023		Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
XVI edizione del Festival Blackbox	L'Eco della falena. Partecipazione italiana al Festival Internazionale di Danza contemporanea di Plovdiv		MAGGIO	Plovdiv	EUR	5.400,00	4.400,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Black box, Cantiere Art out		Data inizio: 31/05/2023	Data fine: 31/05/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.400,00

LISTA EVENTI

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
La Rete italiane delle Macchine a spalla	Mostra fotografica in occasione dei 10 anni della Convenzione UNESCO sul Patrimonio Immateriale		SETTEMBRE	Sofia	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Museo Etnografico di Sofia, Ambasciata d'Italia		Data inizio: 15/09/2023	Data fine: 16/10/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Altro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata della Memoria dell'Olocausto	Evento a cura dell'Organizzazione degli Ebrei in Bulgaria Shalom, dell'Amb. d'Italia dell'IIC		GENNAIO	Sofia	EUR	900,00	900,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Scuole con insegnamento dell'italiano, Org. Shalom		Data inizio: 27/01/2023 Data fine: 27/01/2023		Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 900,00

Totale a carico IIC EUR: 94.642,40